

1078395

No. of Printed Pages : 4

MTT-016

**M. A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2019

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

*Note : Attempt five questions in all. Question No. 9
is compulsory. All questions carry equal
marks.*

1. Discuss the role and possibilities of translation in community media in India.
2. Discuss the role of Print Media as a means of mass communication and the importance of translation in Print Media.
3. Highlight the importance of translation in the development of theatre in India.
4. Write an essay on the challenges in translating advertisements.

(A-23) P. T. O.

5. Briefly discuss the major forms of information technology and underline the role of internet as a tool of translation.
6. Discuss the challenges of translation in Media.
7. Highlight the significance of sub-titling and its impact on entertainment market.
8. 'Machine-aided translation is making a steady headway.' Comment.
9. Write short notes on any *two* of the following :
 - (a) Translation and Broadcasting
 - (b) Media and Globalisation
 - (c) New Media and Translation
 - (d) Adaptation and Translation

एम. टी. टी.-016

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2019

एम. टी. टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न क्रमांक 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. भारत में सामुदायिक मीडिया (माध्यमों) में अनुवाद की भूमिका और सम्भावनाओं पर विचार कीजिए।
2. जनसंचार के माध्यम के रूप में मुद्रित माध्यम (प्रिंट मीडिया) की चर्चा करते हुए उसमें अनुवाद का महत्व स्पष्ट कीजिए।
3. भारत में रंगमंच के विकास में अनुवाद की भूमिका स्पष्ट कीजिए।
4. विज्ञापनों के अनुवाद की चुनौतियों पर एक निबन्ध लिखिए।

5. सूचना प्रौद्योगिकी की मुख्य विधाओं का उल्लेख करते हुए अनुवाद साधन के रूप में इंटरनेट की भूमिका पर प्रकाश डालिए।
6. मीडिया में अनुवाद सम्बन्धी चुनौतियों पर चर्चा कीजिए।
7. सबटाइटलिंग (उपशीर्षीकरण) के महत्व और मनोरंजन जगत् पर इसके प्रभावों पर चर्चा कीजिए।
8. 'मशीन-सहायित अनुवाद तीव्रता से प्रगति कर रहा है।' विवेचना कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 - (क) अनुवाद और प्रसारण
 - (ख) संचार माध्यम और वैश्वीकरण
 - (ग) नव-माध्यम और अनुवाद
 - (घ) रूपान्तरण और अनुवाद